

Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко»

Филологический факультет



Утверждено на заседании инновационной работе
И. П. Капитальчук
2023 г.

Отчёт о научной работе кафедры теории и практики перевода за 2023 г.



Утверждён на заседании Учёного совета
филологического факультета
«14» декабря 2023 г.
Протокол № 4

Е. В. Корноголуб

Заслушан на заседании кафедры
теории и практики перевода
«30» ноября 2023 г.

Протокол № 3
М. В. Фокша

Тирасполь, 2023 г.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Название кафедры: теория и практика перевода

И. о. зав. кафедрой: М. В. Фокша, ст. преп.

Контактная информация ответственного за написание отчёта: [77957742](tel:77957742), pavlenko199507@mail.ru; 79-503, tpc.spsu@mail.ru

2. КАДРОВЫЙ СОСТАВ КАФЕДРЫ

2.1. Штатные преподаватели

№	Ф.И.О. (полностью)	Учёная степень, звание	Должность	Коэффициент совмещения	Год рождения
1	Прокудина Инна Борисовна	-	Старший преподаватель	-	1964
2	Косташ Людмила Леонтиевна	-	Старший преподаватель	0,17	1978
3	Ломаковская Анна Валерьевна	-	Старший преподаватель	0,44	1981
4	Павленко Александр Игоревич	к. ф. н.	Доцент	0,07	1995
5	Саврацкая Анна Сергеевна	-	Преподаватель	0,16	1993
6	Хвостик Антонина Даниловна	-	Преподаватель	0,5	1999

2.2. Сотрудники-совместители

№	Ф.И.О. (полностью)	Учёная степень, звание	Должность	Коэффициент совмещения	Год рождения
1	Фокша Марина Владимировна	-	Старший преподаватель	0,15	1984
2	Пашун Лариса Владимировна	-	Специалист, преподаватель	0,04	1983

3. РЕЗУЛЬТАТЫ НИР ПО ТЕМАМ, ПОДТЕМАМ И ЭТАПАМ (СОГЛАСНО ПЛАНА НИР ЗА ОТЧЕТНЫЙ ГОД)

3.1. Общие сведения

№	Исполнители (Ф.И.О., учёная степень, учёное звание, должность)	Тема	Подтема	Этап	Внедрение полученных результатов (публикация, доклад, монография, учебник и т.д.)
1	Прокудина Инна Борисовна, ст. преподаватель	Лингво- когнитивные механизмы межкультурной коммуникации в переводе»	Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика	Переводческие стратегии в свете глобальных трансформаций: выбор и особенности реализации	Доклад, в учебном процессе
2	Косташ Людмила Леонтиевна, ст. преподаватель	Лингво- когнитивные механизмы межкультурной коммуникации в переводе»	Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика	Переводческие стратегии в свете глобальных трансформаций: выбор и особенности реализации	Доклад, в учебном процессе
3	Ломаковская Анна Валерьевна, ст. преподаватель	Лингво- когнитивные механизмы межкультурной коммуникации в переводе»	Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика	Переводческие стратегии в свете глобальных трансформаций: выбор и особенности реализации	Доклад, в учебном процессе
4	Павленко Александр Игоревич, к.ф.н., доцент	Лингво- когнитивные механизмы межкультурной коммуникации в переводе»	Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика	Переводческие стратегии в свете глобальных трансформаций: выбор и особенности реализации	Доклад, в учебном процессе

5.	Хвостик Антонина Даниловна, преподаватель	Лингво- когнитивные механизмы межкультурной коммуникации в переводе»	Социолингвистические и этнопсихологические аспекты подготовки профессионального переводчика	Переводческие стратегии в свете глобальных трансформаций: выбор и особенности реализации	Доклад, в учебном процессе
----	--	---	--	--	----------------------------

3.2. Аннотационные отчёты исполнителей этапов.

Прокудина И. Б., ст. преподаватель

«Лексические трудности перевода публицистических текстов с русского языка на английский»

В качестве объекта исследования была выбрана лексика английского языка, которая зачастую вызывает трудности у студентов-переводчиков при работе с текстами публицистического стиля. В процессе исследования были выявлены и описаны причины, по которым студенты могут испытывать трудности при передаче текстов с русского на английский язык. Практический компонент исследования заключался в разработке методических рекомендаций и практических упражнения для развития у студентов-переводчиков навыков, необходимых для качественного перевода публицистических текстов с русского языка на английский.

Косташ Л. Л., ст. преподаватель

«Роль телескопии при создании неологизмов в современном английском языке»

В рамках исследования проведен анализ особенностей функционирования лексических единиц современного английского языка и некоторых словообразовательных неологических процессов и тенденций; представлена этимологическая характеристика словарного состава английского языка; определена роль телескопии не только как наиболее продуктивного, по мнению многих исследователей, способа словообразования на современном этапе развития словообразовательной системы, но и как источника формирования новых словообразовательных элементов и моделей макросистемы современного английского языка.

Ломаковская А. В., ст. преподаватель

«Перевод художественного текста как этап подготовки студентов-переводчиков»

На начальном этапе обозначена важность развития у студентов-переводчиков навыков работы с художественным текстом и умения осуществлять адекватный художественный перевод, который объективно считается одной из наиболее трудных разновидностей перевода ввиду сложных отношений формально-содержательного характера в рамках художественного текста. Следующим этапом исследования явилось рассмотрение на конкретных языковых примерах типичных ошибок при осуществлении художественного перевода. Далее,

рассмотрен метод сопоставительного анализа текста оригинала и соответствующего ему перевода как эффективного способа достижения отношений синтаксической и семантической эквивалентности, наряду с прагматической адекватностью, между оригинальным художественным текстом и его переводом.

Павленко А. И., к.ф.н., доцент

«Саморефлексия как инструмент совершенствования профессиональной компетентности переводчика художественного текста»

В качестве базы для осуществления переводческой саморефлексии (иными словами – объективной оценки адекватности переводческих действий путём сопоставительного анализа текста оригинала и текста перевода) выбрана структурная модель языковой личности переводчика художественного текста, включающая 3 семиотических уровня. Описана совокупность приёмов, позволяющих проникнуть в суть смысловых и формальных преобразований, осуществляемых переводчиком. Представлен способ поэтапного осуществления переводческой рефлексии на базе структурной модели представления языковой личности переводчика художественного текста, построение которой осуществляется на основании количественного и качественного анализа переводческих действий.

Хвостик А. Д., преподаватель

«Литературное редактирование в процессе обучения студента-переводчика»

Подготовительным этапом исследования явилось определение целей и задач литературного редактирования – процесса усовершенствования авторского оригинала произведения, исправления логических, фактических, стилевых и прочих ошибок. В качестве основной цели литературного редактирования определено устранение недостатков текста и приведение его к такой форме, в которой он максимально соответствует самому себе, наилучшим образом передает читателю то, что хотел сообщить автор. Практический этап исследования заключался в рассмотрении типологии переводческих ошибок, построенной на базе типов отношений между понятиями оригинального текста и его перевода. Кроме того, описаны некоторые ошибки, выявленные в переводах студентов, и предложены варианты редактуры обнаруженных ошибок.

4. ПОДГОТОВКА НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ ВЫСШЕЙ КВАЛИФИКАЦИИ

4.1. Общие сведения

Показатель	Аспиранты		Докторанты	Соискатели	Обучаются (прикреплены)	
	очно	заочно			ПУ им. Т. Г. Шевченко	Другие вузы (организации)

Число аспирантов, докторантов, соискателей на момент составления отчёта	1					Воронежский государственный университет
Число аспирантов, докторантов, соискателей, завершивших обучение (научное исследование) в отчётном году						
- из них с защитой диссертации		1				Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского

8. НАУЧНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ХАРАКТЕРА, ПРОВЕДЕННЫЕ НА БАЗЕ КАФЕДРЫ

№п/п	Название мероприятия	Характер мероприятия (конференция, семинар, круглый стол и т.д.)	Статус мероприятия (международный, республиканский, факультетский, университетский, межкафедральный)	Место и дата проведения	Количество докладов		Наименование кафедр (вузов, стран), иных научных коллективов, принимавших участие в мероприятии	Смежные области знания (науки, дисциплины), представленные в докладах
					от кафедр	иных кафедр (научных коллективов)		
1	Инновационная траектория развития лингвистических исследований в современном мире	Научно-практическая конференция	Международный	ФФ ПГУ, 29 сентября 2023 г.	7	40	Кафедра теории и практики перевода ПГУ им. Т. Г. Шевченко и иные кафедры ПГУ; кафедра лингвистики и иностранных языков КГУ им.	Риторика, лингводидактика, теория коммуникации и пр.

							К. Э. Циолковского, кафедра иностранных языков Санкт- Петербургского государственного университет промышленных технологий и дизайна, кафедры иных ВУЗов РФ; школы и колледжи ПМР и пр.	
--	--	--	--	--	--	--	---	--

9. ОРГАНИЗАЦИЯ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ (НИРС)

9.1. Участие в конкурсах

№ п/п	Наименование представленной на конкурс работы	Наименование конкурса	Статус (международный, республиканский, университетский, факультетский и др.)	Организатор	Место и срок проведения (с... - по...)	Ф.И.О. участников, факультет, группа	Результат (медали, дипломы, грамоты, премии, гранты (указать размер гранта) и т.п.)
1	Manuel d'utilisation. ponceuse à bande	Международный студенческий конкурс перевода имени профессора В. Б. Кашкина	международный	Московский государственный лингвистический университет, Минский государственный лингвистический университет, Воронежский государственный	Онлайн-формат с 25.11.2022 по 15.02.2023г.	Афтенюк Ольга Владимировна, филологический факультет, ФФ19ДР65ПА1	Диплом за III место в номинации «Научно-технический текст»

				ный университет			
2	“La Brigade du rire” Gérard Mordillat	Международный студенческий конкурс перевода имени профессора В. Б. Кашкина	международный	Московский государственный лингвистический университет, Минский государственный лингвистический университет, Воронежский государственный университет	Онлайн-формат с 25.11.2022г. по 15.02.2023г.	Зимовец Валерия Георгиевна, филологический факультет, ФФ19ДР65ПА1	Лауреат конкурса в номинации «Художественный перевод»
3	Unité de Victor Hugo (1856)	Всероссийский конкурс «Шпагалира, перо: французская литература в оригинале и переводах» в рамках проекта «Календарь французской культуры», к 220-летию со дня рождения известных французских писателей:	международный	Воронежская областная универсальная научная библиотека имени И. С. Никитина совместно с Региональным центром франко-российского сотрудничества Воронежского государственного университета	Онлайн-формат с 16.11.2022г. по 29.12.2022г.	Балта Маргарита Викторовна, филологический факультет, ФФ21ДР65ПА1	Диплом за II место в номинации «Индивидуальное художественное прочтение отрывка из произведений В. Гюго на французском языке (видеоролик)»

		Александра Дюма-старшего (24.07.1802 – 05.12.1870) и Виктора Гюго (26.02.1802 – 22.05.1885).					
4	La bastion Saint-Gervai	Всероссийский конкурс «Шпага, лира, перо: французская литература в оригинале и переводах» в рамках проекта «Календарь французской культуры», к 220-летию со дня рождения известных французских писателей: Александра Дюма-старшего (24.07.1802 – 05.12.1870)	международный	Воронежская областная универсальная научная библиотека имени И. С. Никитина совместно с Региональным центром франко-русского сотрудничества Воронежского государственного университета	Онлайн-формат с 16.11.2022г. по 29.12.2022г.	Афтенюк Ольга Владимировна, Криворучко Татьяна Сергеевна, Семенчук Светлана Яковлевна, Темникова Александра Александровна, филологический факультет, ФФ19ДР65ПА1	Диплом за I место в номинации «Театрализованное представление отрывка из произведений А. Дюма -старшего на французском языке (видеоролик)»

		и Виктора Гюго (26.02.1802 – 22.05.1885).					
--	--	---	--	--	--	--	--

9.3. Участие в конференциях

№п /п	Ф.И.О. студента, факультет, группа	Наименование доклада	Наименование конференции	Статус	Организатор	Место и срок проведения	Ф.И.О. научного руководителя, ученая степень, ученое звание, должность	Результат (публикации, медали, дипломы, грамоты)
1	Степанов Владислав Витальевич, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Разновидности переводческих ошибок	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Павленко А. И., к. ф. н., доцент	Грамота за 1-е место
2	Вороновская Дарья Леонидовна, филологический факультет, ФФ20ДР65ПА1	Уровневые теории эквивалентности	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Павленко А. И., к. ф. н., доцент	Грамота за 2-е место

3	Кунцова Александра Вячеславовна, филологический факультет, ФФ19ДР65ПА1	Переводческий аспект референции	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Павленко А. И., к. ф. н., доцент	Грамота за 2-е место
4	Марьянкин Эдуард Эдуардович, филологический факультет, ФФ19ДР65ПА1	Способы достижения эквивалентности на уровне прагматики и синтаксиса	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Павленко А. И., к. ф. н., доцент	Грамота за 3-е место
5	Васильева Дарья Алексеевна, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Языковые маркеры аналитичности и синтетичности как языковых черт переводчика художественного текста	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Павленко А. И., к. ф. н., доцент	Сертиф икат
6	Епури Лидия Викторовна, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Специфика перевода инвертированных предложений в англоязычных текстах художественного стиля	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Ломаковская А. В., ст. преподаватель	Сертиф икат

			факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко					
7	Кравец София Владимировна, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Способы перевода лексических эмфатических конструкций (на материале книги Софи Кинселла «Моя (не)идеальная жизнь»)	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Ломаковская А. В., ст. преподаватель	Сертификат
8	Матвиенко Андрей Вячеславович, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Особенности передачи структуры предикатных выражений при переводе фразеологических единиц с именами собственными	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Павленко А. И., к. ф. н., доцент	Сертификат
9	Мошан Ксения Александровна, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Способы перевода цветообозначений в тексте художественного стиля	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Ломаковская А. В., ст. преподаватель	Сертификат
10	Писанко Оксана Владимировна, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Особенности перевода эмотивной лексики на примере романа Гиллиан	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция,	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Косташ Л. Л., ст. преподаватель	Сертификат

		Флинн «Исчезнувшая»	дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко					
11	Рашкован Дарья Андреевна, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Грамматические трансформации при переводе сложных предложений в романе Ч. Мьевиля «Посольский город»	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Прокудина И. Б., ст. преподаватель	Сертиф икат
12	Русановская Христина Антоновна, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Способы перевода безэквивалентной лексики на материале общественно- политических видеовыступлений с платформы TED Talks	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Косташ Л. Л., ст. преподаватель	Сертиф икат
13	Смиченко Яна Вадимовна, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Особенности перевода речевых штампов и клише на материале публицистических текстов	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Лободюк Е. С., преподаватель	Сертиф икат

14	Стафинова Мария Владимировна, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Специфика перевода эллиптических вопросительных структур в диалоговой речи персонажей художественных произведений Джоджо Мойес	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Прокудина И. Б., ст. преподаватель	Сертификат
15	Степанов Владислав Витальевич, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Передача образности при переводе художественного произведения (на материале романа Вьет Тан Нгуена «Сочувствующий»)	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Косташ Л. Л., ст. преподаватель	Сертификат
16	Троян Елена Игоревна, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Особенности перевода лексических единиц, отражающих концепт любви	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Павленко А. И., к. ф. н., доцент	Сертификат
17	Шкёпу Ольга Юрьевна, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Перевод названий англоязычных брендов и компаний	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, 10 апреля 2023 г., Филологический	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Косташ Л. Л., ст. преподаватель	Сертификат

			факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко					
18	Ясницкая Александра Игоревна, филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Лексические особенности перевода специальной лексики в производственных романах Артура Хейли	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Прокудина И. Б., ст. преподаватель	Сертиф икат
19	Балта Маргарита Викторовна, Исак Любовь Андреевна, филологический факультет, ФФ21ДР65ПА1	Французские заимствования в современном английском языке	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Косташ Л. Л., ст. преподаватель	Сертиф икат
20	Афтенюк Ольга Владимировна, филологический факультет, ФФ20ДР65ПА1	Специфика субстанционального уровня языковой личности переводчика художественного текста	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Униве рситет ская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Павленко А. И., к. ф. н., доцент	Сертиф икат

21	Криворучко Татьяна Сергеевна, филологический факультет, ФФ20ДР65ПА1	Специфика интенционального уровня языковой личности переводчика художественного текста	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Павленко А. И., к. ф. н., доцент	Сертификат
22	Лифанова Татьяна Константиновна	Типы предикатных знаков и их транспозиция при переводе	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Павленко А. И., к. ф. н., доцент	Сертификат
23	Матвиенко Андрей Вячеславович	Особенности передачи эмоционально-смысловой доминанты при переводе художественного произведения	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Павленко А. И., к. ф. н., доцент	Сертификат
24	Лисанко Оксана Владимировна	Способы достижения эквивалентности на уровне семантики	Итоговая (ежегодная) научная студенческая конференция, дистанционный формат, 10 апреля 2023 г., Филологический	Университетская	Филологический факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко	Тирасполь, 2023 г.	Павленко А. И., к. ф. н., доцент	Сертификат

			факультет ПГУ им. Т.Г. Шевченко					
--	--	--	------------------------------------	--	--	--	--	--

9.4. Научные публикации

№ п/п	Ф.И.О. автора(ов)	Наименование статьи	Факультет, группа	Научный руководитель, ученая степень, ученое звание, должность	Публикация в соавторстве с научным руководителем (да/нет)	Выходные данные журнала (сборника), страницы (с...-по...)	Кол-во печ.л.
1	Косташ Л.Л., Балта М.В.	Англицизмы в сленге русской молодежи	филологический факультет, ФФ21ДР65ПА1	Косташ Л. Л., ст. преп.	да	Материалы научного издания «Смоленский медицинский альманах» по материалам международной научно-методической конференции «Актуальные вопросы преподавания русского языка как иностранного», г. Смоленск. №4. 24 -25 мая 2022, с. 147-151, ISSN 2413-9246	0,2
2	Косташ Л.Л., Балта М.В.	К вопросу о новой лексике эпохи пандемии	филологический факультет, ФФ21ДР65ПА1	Косташ Л. Л., ст. преп.	да	Материалы научного издания «Смоленский медицинский альманах» по материалам международной научно-методической конференции «Актуальные вопросы филологии. методики преподавания языков и межкультурной коммуникации», г. Смоленск, №4. 3-4 июня 2022, с. 152-158, ISSN 2413-9246 (РИНЦ)	0,3
3	Косташ Л.Л., Августина Н.А.	Роль латинских заимствований в английском языке	филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Косташ Л. Л., ст. преп.	да	Материалы научных трудов VIII Международной научно-практической конференции «ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ В	0,3

						КРОССКУЛЬТУРНОМ МИРЕ», г. Горловка, 25-26 мая 2022, выпуск 14/40, с. 192-200, ISSN 1992-9196	
4	Косташ Л.Л., Дедичко А.Е.	Особенности перевода неологизмов карантинного периода 2020-2021 в англоязычных публицистических текстах	филологический факультет, ФФ18ДР65ПА1	Косташ Л. Л., ст. преп.	да	Материалы научных трудов VIII Международной научно-практической конференции «ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКАЯ ФИЛОЛОГИЯ В КРОССКУЛЬТУРНОМ МИРЕ», г. Горловка, 25-26 мая 2022, выпуск 14/40, с. 200-205, ISSN 1992-9196	0,2
5	Косташ Л.Л., Балта М.В.	Неологизмы с компонентом COVID- в словообразовательном аспекте	филологический факультет, ФФ21ДР65ПА1	Косташ Л. Л., ст. преп.	да	Сборник научных трудов международной научно-практической конференции «Карбышевские чтения. Наука на службе обществу» в 5 т., Т.4 – г. Тюмень: ТВВИКУ, 14-16 декабря 2022, с. 152-158	0,3
6	Косташ Л.Л., Балта М.В.	Контаминация как словообразовательная модель в русском языке	филологический факультет, ФФ21ДР65ПА1	Косташ Л. Л., ст. преп.	да	Материалы Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы преподавания русского языка как неродного/иностранного: российские и зарубежные практики» 26-30 сентября 2022, г. Ставрополь, с. 380-387, ISBN 978-5-9984-1690-3 (РИНЦ)	0,3
7	Косташ Л.Л., Афтенюк О.В.	Лингвистические средства создания комического эффекта и способы их передачи при переводе на примере рассказов Р. Даля	филологический факультет, ФФ19ДР65ПА1	Косташ Л. Л., ст. преп.	да	Материалы научного издания «Смоленский медицинский альманах» по материалам международной научно-методической конференции «Актуальные вопросы филологии, методики преподавания языков и межкультурной коммуникации». г. Смоленск.	0,2

						№3, 2-3 июня 2023, с. 90-95, ISSN 2413-9246 (РИНЦ)	
8	Костах Л.Л., Балта М.В., Исак Л.А.	Французские заимствования в современном английском языке	филологический факультет, ФФ21ДР65ПА	Костах Л. Л., ст. преп.	да	Материалы научного издания «Смоленский медицинский альманах» по материалам международной научно- методической конференции «Актуальные вопросы филологии, методики преподавания языков и межкультурной коммуникации», г. Смоленск, №3, 2-3 июня 2023, с. 96-100, ISSN 2413-9246 (РИНЦ)	0,2

11. ВЫВОДЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ

В отчетном году коллектив кафедры на хорошем уровне провел научно-исследовательскую работу по заявленной тематике и в соответствии со специализацией кафедры. Результаты проведенных исследований были отражены в научных публикациях и частично внедрены в учебный процесс, легли в основу выпускных квалификационных работ, проходивших по кафедре в 2023 году.

22 апреля 2023 года старший преподаватель кафедры теории и практики перевода А. И. Павленко успешно защитил кандидатскую диссертацию (24.2.409.01 диссертационный совет на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина», г. Тамбов). Однако, проблема повышения научного уровня, актуальности и глубины проводимых по кафедре исследований продолжает быть приоритетной в сфере НИР кафедры. Она поднимается на всех заседаниях и конференциях, проводимых с участием ППС кафедры.

В качестве решения задачи повышения качества и новизны НИР по кафедре теории и практики перевода видится возможность для всех ППС кафедры более активно участвовать в научных мероприятиях за пределами нашей республики, знакомиться с трудами ученых других стран, получать доступ к современным научным изысканиям и материалам международных форумов в области теории языка и перевода.

И.о. зав. кафедрой теории и практики перевода



М. В. Фокша